

El Empleo Metafórico De Los Verbos De Comunicación En Los Textos Periodísticos

Nabil Ayasrah

Instituto de Idiomas, Jordania

doi: 10.19044/esj.2016.v12n26p337 [URL:http://dx.doi.org/10.19044/esj.2016.v12n26p337](http://dx.doi.org/10.19044/esj.2016.v12n26p337)

Abstract

The aim of this study is to shed light on one of the linguistic mechanisms used in journalistic texts, which is the metaphorical use of verbs of communication. To achieve this goal we conducted an analysis of a corpus retrieved from the page (Royal Spanish Academy - Corpus of Current Spanish Reference CREA); we took the literal meaning of declarative verbs as it mentioned in the dictionary, and then we contemplated how journalists used these verbs metaphorically in the reproduction of some speeches from other sources. As a result, one of the fields where metaphor is frequently used is the communication verbs. The investigation led to the conclusion that enunciators use this linguistic mechanism to give the recipient some clarifications regarding the speaker and his situation when he was talking, however this process is conditional and the enunciator has to choose verbs that do not contain much ambiguity and confusion.

Keywords: Communication verbs, polyphony, metaphor, journalistic discourse

Resumen

El objetivo fundamental de este trabajo es arrojar luz sobre uno de los mecanismos lingüísticos utilizados en los textos periodísticos el cual es el empleo metafórico de los verbos de comunicación. Para alcanzar nuestra meta se ha realizado un análisis de un corpus extraído de la página de (Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual CREA); se ha sacado el significado literal de los verbos declarativos tanto como ha sido mencionado en el diccionario, y luego se ha contemplado cómo los periodistas emplearon estos verbos metafóricamente en la reproducción de algunos discursos ya dichos por otras fuentes. Como resultado, se observa que uno de los campos donde se utiliza frecuentemente la metáfora es en los verbos de comunicación. El presente trabajo permite concluir que los enunciadores emplean este mecanismo lingüístico para dar al receptor algunas aclaraciones

relacionadas con el hablante y su situación a la hora de hablar, sin embargo este proceso no es incondicional y el enunciador tiene que elegir los verbos que no contienen mucha ambigüedad y confusión.

Palabras clave: Verbos de comunicación, polifonía, metáfora, discurso periodístico.

Introducción

La comunicación, que es la función principal del lenguaje humano, lleva un mensaje cuya interpretación es dependiente de dos partes: el emisor que tiene que utilizar los mecanismos lingüísticos adecuados para transmitir su mensaje al receptor el cual por su parte, codifica e interpreta este mensaje según las normas comunicativas comunes entre él y el emisor y según sus conocimientos. Entonces, el emisor utiliza muchos recursos y mecanismos lingüísticos como, por ejemplo, eufemismo, ironía, metáfora, metonimia, sinécdoque, sarcasmo, reticencia, alusión perifrasis, paradoja, el orden de palabras etc. Sin duda, estos recursos permiten una mayor flexibilidad en el lenguaje y juegan un papel específico en transmitir el mensaje del emisor en los textos periodísticos.

El objetivo fundamental que planteamos en el presente trabajo es arrojar luz sobre uno de los mecanismos lingüísticos utilizados en los textos periodísticos el cual es el empleo metafórico de algunos verbos como verbos de comunicación, teniendo en cuenta que el significado real de aquellos verbos se desvía a otro significado irreal como veremos a lo largo del trabajo.

En la parte teórica, vamos a estudiar brevemente el lenguaje del discurso periodístico, luego vamos a dar una ojeada a la polifonía en los textos. Más adelante vamos a explicar la reproducción de los discursos en su estilo directo e indirecto. Al final vamos a analizar los verbos de la comunicación y su uso metafórico el cual es el eje de nuestro trabajo.

Para alcanzar este objetivo, estudiar los verbos de comunicación en los textos periodísticos, hemos citados algunos fragmentos de estos textos aparecidos en la prensa española sin determinar una fecha concreta. El corpus ha sido recogido de la página de (Real Academia Española - Corpus de Referencia del Español Actual CREA).

En nuestra metodología hemos sacado el significado literal de los verbos tanto como ha sido mencionado en el Diccionario Real Academia Española (*DRAE*), y luego hemos contemplado cómo los periodistas emplearon estos verbos metafóricamente en la reproducción de algunos discursos ya dichos por otras fuentes.

1. El lenguaje del discurso periodístico.

Los medios de comunicación "transmisores de ideas" ejercen una gran influencia en el pensamiento de los receptores, además de la función formativa, tienen función persuasiva a través de la cual los lectores se forman una opinión sobre los acontecimientos. También afectan notablemente el uso de la lengua: el hablante a menudo tiende a imitar los usos lingüísticos proporcionados por los medios de comunicación, sobre todo la prensa. Por este motivo, los periodistas se ven obligados a manejar correctamente la lengua. Una prueba del interés de los periodistas y de las empresas editoras por la utilización del lenguaje son los manuales de estilo publicados por algunas empresas editoras de periódicos.

La información y la opinión son la cara y cruz del periodismo, el género informativo se basa en las noticias, reportajes, crónicas y entrevistas. En este género la noticia se considera el recurso fundamental de la información periodística. El género de opinión es el género que opina acerca de la actualidad. Es un género subjetivo porque el periodista puede expresar claramente su visión y su ideología sobre un acontecimiento en su redacción. La voluntad de influir o manipular el pensamiento de los locutores siempre oculta de tras de los objetivos de medios de comunicaciones. Esta voluntad es más clara en los textos periodísticos especialmente del género subjetivo (género de opinión) pero en el género objetivo (informativo) está escondida aunque observamos marcas valorativas de los hechos en las informaciones noticiosas.

El lenguaje periodístico es muy variado y utiliza muchos recursos y mecanismos lingüísticos debido a que transmite una amplia escala de fenómenos sociales de la realidad actual. Sin duda, estos recursos permiten una mayor flexibilidad en el lenguaje y juegan un papel específico en transmitir el mensaje del emisor como veremos, mas adelante en este trabajo, el papel que juega la metáfora en el lenguaje periodístico.

2. La polifonía

Se dice que todas las lenguas son polifónicas porque coexisten en sus interiores dialectos, jergas, refranes, frases hechas, acentos, lenguajes particulares, así como distintas voces sociales con sus peculiares registros. El ruso Mijail Bajtín se considera el padre de la teoría de la polifonía enunciativa, en su opinión "polifonía" es la presencia de varias "voces" que resuenan en la misma enunciación. J. Cecilia (2006:38).

En la comunicación lingüística el enunciador utiliza dos maneras para narrar hechos o exponer ideas a los receptores, estos son: la utilización de sus palabras propias o la reproducción de las palabras o los pensamientos de otra persona. En esta misma línea Verdín (1970:20) nos dijo que:

"Puede afirmarse, de manera genérica, que en la comunicación lingüística existen dos procedimientos básicos: la enunciación objetiva y la reproducción. La primera es la "expresión del autor por medio de las palabras o de la escritura de unos hechos o ideas". Y la segunda "la expresión del autor, pero reflejando no sus palabras o pensamiento. Sino las palabras o las pensamientos de los personajes"

Los textos polifónicos son variables. Tradicionalmente se han dividido en tres grupos principales son: el discurso reproducido, los enunciados ecoicos y la intertextualidad. Estos tres casos se pueden subdividir en otros casos más concretos. Lo que nos interesa en este trabajo es el discurso reproducido como veremos a continuación.

2.1.La reproducción del discurso

El discurso reproducido es el reflejo de la heterogeneidad enunciativa. Según Maldonado (1991:16) la reproducción del discurso es algo universal del lenguaje, es decir, que todas las lenguas tienen la posibilidad de reproducir un discurso. Los procedimientos discursivos para reproducir un enunciado verbal son muchos, podemos distinguir dos estilos son: el discurso directo y el discurso indirecto. Los dos estilos mencionados relatan de distinta manera el discurso original: "el discurso directo caracterizado por una organización sintáctica particular, la yuxtaposición, conserva la misma forma del discurso originario" en cambio el discurso indirecto "es una paráfrasis, resumen o reformulación de lo dicho por otro que se compromete solo a conservar el contenido del discurso original, lo que condiciona en parte su estructura sintáctica" (Méndez, 2000:151)

Entonces el discurso directo es la reproducción literal de palabras del hablante exactamente igual a como fueron dichas utilizando los verbos de lengua, *decir*, o verbos de pensamiento, *pensar*. Las funciones comunicativas del discurso directo "lo hacen más apto para transmitir contenidos expresivos y afectivos, pues su estructura sintáctica le permite conservar cierta independencia entonativa, la modalidad enunciativa originaria, apelaciones, vocativos, interjecciones, etc.". (ibidem, 2000:155)

En este estilo el discurso del locutor que cita y el discurso citado mantienen su autonomía, por eso, la frontera entre ambos discursos es muy clara y siempre está marcada, en el discurso escrito por comillas, conexión con dos puntos, inicio con mayúsculas y en el discurso oral el contexto lingüístico (las pausas, el cambio entonativo etc.) es el que marca dicha frontera. En ambos casos la utilización de un verbo de lengua (decir, añadir, anunciar, transmitir etc.) es indispensable. Por ejemplo:

- El profesor dijo:"mañana no hay clase"

El discurso indirecto reproduce la idea o la versión de otra persona pero no sus palabras textuales y requiere de adaptaciones de los verbos y de las estructuras, y está marcado por la conjunción *que*, y el contenido citado. Según Negroni y Tordesillas (2001:166) este tipo permite mayor libertad de cita porque se trata de una síntesis, una exposición, una modificación de palabras con respecto a lo dicho posible, siempre y cuando se atienda al propósito del discurso del lector citado. Por ejemplo:

- "María dijo que iba a salir"

La diferencia entre el discurso directo y el discurso indirecto está marcada por el distinto punto de anclaje de los sistemas de referencia deíctica, en palabras de Negroni y Tordesillas (2001):

"La diferencia entre cada uno de los tipos de discurso se basa esencialmente en la relación que se establece entre el discurso del locutor que cita y el discurso del locutor citado. Así, entre el discurso directo y el discurso indirecto la diferencia esencial es que el primero se presenta como un discurso independiente con respecto al discurso de locutor que cita, mientras que el discurso indirecto se manifiesta como dependiente."

Un elemento muy importante en la reproducción de los discursos es el verbo de comunicación utilizado porque juega un papel vital en el contacto entre el enunciador y el receptor. La cita de una fuente se subordina a un verbo de comunicación complementándolo, la utilización adecuada de este verbo ayuda mucho los dos partes; el enunciador para orientar los receptores a una dirección determinada y el receptor para interpretar precisamente el mensaje del enunciador.

2.2. Verbos de comunicación

La comunicación en general se realiza como un proceso de intercambio de información, donde un orador, de alguna motivación, envíe un mensaje sobre un tema determinado, a través de un proceso de acondicionamiento (codificación), y una dirección recibe el paquete, lo decodifica, y alcanza un cierto entendimiento. El proceso es recíproco y se lleva a cabo a través de un medio (cara a cara, teléfono, televisión, correo electrónico, etc.). La definición de la comunicación ha sido aclarada en la siguiente cita recogida de M. Negroni y M. Trodesillas (2001:35) donde dicen:

"Entendida como la utilización de un código para la transmisión de información entre un emisor y un receptor, la comunicación ha sido considerada a menudo como la función central del lenguaje."

Los verbos de comunicación o *verbos de decir*⁶⁷ son todos los verbos que pueden reducirse a un (decir *algo*) o que remiten en último término al sentido del verbo *decir*. Estos verbos se utilizan en situaciones cuando " *un hablante transmite información a un receptor*" (Cano: 1981:206-207). Al tratar con la reproducción del discurso se considera el verbo *decir* como el verbo esencial entre todos los verbos de comunicación en todos los tipos de discurso porque tiene la ventaja de ser un verbo de habla genérico. La sustitución de este verbo por otros verbos de comunicación nos ofrece el mismo significado, pero nos pueden darnos más explicaciones y aclaraciones relacionadas con el personaje al hablar. En otras palabras, se puede decir que cada uno de los verbos de comunicación tiene un valor significativo especial para transmitirnos de una manera descriptiva un dicho de un personaje. En esta misma línea C. Maldonado (1991:45) nos dijo:

"El verbo decir es, pues, el término más general de los verbos de comunicación verbal, un grupo de verbos cuya variedad en la selección categorial y semántica ha sido comúnmente explicada por el fenómeno de la homonimia."

Autores como R. Cano (1981), la de C. Maldonado (1991) y E. Méndez (2001) clasifican estos verbos de comunicación en grupos según los rasgos semánticos de cada grupo cuyos verbos denotan un comportamiento determinado del hablante. A continuación veremos algunas de estas clasificaciones:

- *Recalcar, subrayar, enfatizar, sentenciar*: indican que se hace hincapié o se pone énfasis en algo.
- *Aclarar, precisar, declarar, puntualizar*: implican la intención de hacer más comprensible algo ya dicho antes, lo completa o lo aclara.
- *Afirmar, asegurar, aseverar*: indican que el hablante expresa gran convicción en lo que dice.
- *Prometer, jurar*: se utilizan para insistir o enfatizar en la certeza y muestran la obligación del hablante a hacer lo que ha dicho.

67 Estos verbos constituyen un grupo bastante numeroso y han recibidos diferentes nombres: asertivos, declarativos, verba dicendi etc. (Cano 1981:206).

- *Considerar, creer, pensar, opinar*: son verbos de pensamiento para expresar el punto de vista del hablante.
- *Negar, silenciar, callar*: se utilizan para indicar un sentido negativo.
- *Preguntar, interrogar, contestar, responder*: se refieren al acto verbal por el que se cuestiona sobre algo.

Más adelante, arrojamos luz sobre algunos ejemplos de los verbos que pertenecen al grupo de énfasis o confirmación, cuyo uso se aumenta en la reproducción del discurso en los textos periodísticos. Este grupo de verbos nos muestran la confianza y el énfasis del hablante sobre un asunto determinado a la hora de hablar, como: *enfaticar, aseverar, asegurar, insistir, etc.*

Enfaticar

- "Esta temporada sólo me tienen como relleno. Soy un relleno", *enfaticó* el futbolista madrileño. (La Voz de Galicia, 15/01/2004).

Aseverar

- "Si la seguridad hubiera sido la adecuada, yo no estaría aquí", *aseveró* a sus abogados. (Diario de Navarra, 23/05/09).

Asegurar

- El titular de Educación *aseguró* que "el Grupo parlamentario de UCD ha decidido, por unanimidad y espontáneamente, no presentar ninguna enmienda" (El País, 01/05/1980)

Insistir

- "Creemos que lo único lógico hubiera sido expulsarle de la universidad. Siempre pasa lo mismo en estos casos", *insistió* Vega, "se toman las decisiones en agosto" (El País, 02/08/1988).

C. Maldonado (1991:52-58) nos presenta otra clasificación de los verbos de comunicación en la cual se dividen en tres grupos: los verbos que se suelen usar en el discurso directo, los que se suelen usar en el discurso indirecto y los que se suelen usar en ambos tipos.

Un ejemplo de los verbos que sirven para una cita directa o *discurso directo*, es: *declamar, cantar, recitar, entonar, salmodiar etc.* Y los que son adecuados para una cita indirecta o *discurso indirecto* se encuentran ejemplos como: *contar, referir, relatar, explicar, narrar etc.*

Esto no quiere decir que no podemos intercambiar los verbos entre los dos tipos de citación, algunos sí, pero como hemos dicho son más adecuados con el estilo determinado. Los ejemplos siguientes son de los verbos que pueden ser utilizados con el discurso directo y el discurso indirecto a la vez:

- verbos de opinión (*opinar, considerar, reputar, etc.*).
- verbos de valoración positiva (*alabar, aprobar, felicitar, etc.*).
- verbos de valoración negativa (*criticar, reprochar, etc.*).
- verbos declarativos (*decir, comunicar, notificar, etc.*).
- verbos de manera de decir (*gemir, gritar, murmurar, etc.*).
- verbos que describen la modalidad de enunciación (*exclamar, preguntar, etc.*).
- verbos de orden o mandato (*mandar, ordenar, encargar, etc.*).
- verbos de petición o ruego (*rogar, pedir, exigir, etc.*).

3. El empleo metafórico de los verbos de comunicación

Las expresiones figuradas, sobre todo las metáforas, forman parte principal de los recursos lingüísticos y constituyen un importante mecanismo cognitivo para entender la realidad o para expresar nuestras ideas y sentimientos. Tradicionalmente podemos considerar la metáfora como una figura retórica que consiste en emplear un término con significado diferente del propio, derivado de una asociación mental pasada en la similitud. Hoy en día las metáforas representan una economía en la comunicación, los enunciadores siempre usan este mecanismo lingüístico para describir con un mínimo de palabras un máximo de significados, intentando presentar el objetivo de forma descriptiva y estabilizar un universo semántico abierto a la significación.

En el mundo griego la metáfora (meta = fuera o más allá) y (pherein = trasladar) se considerada como un mecanismo poderoso de argumentación, desde el punto de vista de SOCRATES y PLATON era un fenómeno retórico útil para ganar discusiones, convencer y razonar. La primera definición detallada y analizada de la metáfora era de ARISTOTELES, de su parte delimitó el concepto de metáfora como: "Metaphor is the application to one thing of a name belonging to another thing".⁶⁸ Es decir, metáfora es la aplicación a una cosa un nombre pertenecería a otra. La definición de la metáfora en el diccionario de la real academia es: "Tropo que consiste en trasladar el sentido recto de las voces a otro figurado, en virtud de una comparación táctica" (s.v. "metáfora")

En nuestra vida solemos utilizar muchas metáforas, n nuestros dichos sino también en nuestros pensamientos. Como dicen Lakoff y Johnson (1986:39):

"Nosotros hemos llegado a la conclusión de que la metáfora impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje. Sino el pensamiento y la acción. Nuestro sistema conceptual ordinario, en

⁶⁸ Esta definición fue citada por Hawkes en su obra, *Metaphor*, (1986:7).

términos de cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente de naturaleza metafórica"

Cuando usamos una metáfora tenemos en una sola expresión dos pensamientos de cosas distintas en actividad simultánea, por ejemplo, "*Juan es un tigre*" esta expresión no se puede entender al pie de la letra, el hablante aquí realmente quiere prestar una característica especial y famosa de este animal para describir una semejante característica de Juan.

La metáfora identifica dos términos uno es literal y el otro se usa en sentido figurado porque hay alguna semejanza entre los dos términos, por ejemplo, (*Julieta es el sol*) en este ejemplo, los términos serían "*Julieta*"(el término literal) y "*el sol*"(el término figurado) la relación entre los dos términos en este caso ambos son una fuente de energía y de luz.

La correcta interpretación de las metáforas depende mucho del contexto situacional y del conocimiento general de los miembros de cada sociedad, por lo tanto podemos decir que el uso de las metáforas en la vida cotidiana, en su mayor parte, de tipo icónico. Las metáforas constituyen parte del terreno de la experiencia cotidiana y del flujo de la imaginación simbólica, y afecta mucho al modo en que piensan y actúan los seres humano, es decir, que esta figura ha dejado de ser un instrumento cosmético de las expresiones, para convertirse en una herramienta valiosa de hablar, de pensar, de actuar el discurso cotidiano, de acceder al sentido profundo de un texto y de ayudar el ser humano a entender el mundo que le rodea.

El uso de las expresiones metafóricas es muy amplio en todos los tipos de textos periodísticos, sobre todo las noticias, los artículos, los anuncios, sección de los deportes, etc. La razón de esta abundancia metafórica en los discursos periodísticos es el valor expresivo y persuasivo que tienen las expresiones metafóricas. El empleo metafórico puede ser en todas las partes de la lengua; nombres, verbos, adjetivos, expresiones, refranes, frases hechas, etc. Lo que nos importa en este trabajo es el uso metafórico de los verbos en la polifonía.

La noticia depende mucho de la transmisión de las opiniones y los puntos de vista de la gente a través de la reproducción de su discurso. En la citación del discurso de los demás normalmente utilizamos los verbos de declaración como el verbo *decir*, pero los periodistas suelen utilizar metafóricamente algunos verbos que no son verbos de decir para ingresar en su discurso un dicho o una idea de otra fuente, todo esto, para dar al receptor una imaginación acerca de la situación de esta fuente a la hora de hablar, por ejemplo:

- Álvarez Cascos Antes de ser vicepresidente, *atacó* dura y reiteradamente a Jordi Pujol, "*el gran lastre para Cataluña.*" (El Mundo, 23/08/1996).

Las palabras citadas son introducidas por medio de un verbo que hace referencia a un acto de locución, este verbo puede aparecer antes de la citación seguido de dos puntos, en el medio o al final del enunciado citado. Por un lado, el uso del verbo de introducción se considera un mecanismo flexible en la mano del enunciador que le permite a aprovechar la cita adecuadamente en su discurso y orienta el receptor a un entendido determinado de esta cita. Por otro lado, es útil para el receptor por el hecho de facilitarle la interpretación correcta del enunciado.

El receptor puede percibir la opinión del enunciador sobre la cita a través del verbo de comunicación utilizado y el contexto del discurso. Con ello se sabe si el enunciador está de acuerdo, desacuerdo o neutral con el enunciado citado. El empleo metafórico de algunos verbos como verbos de comunicación ayuda al enunciador a describir el modo del enunciador citado, convencer, persuadir o manipular el pensamiento del receptor. Por ejemplo, el uso de los verbos que pertenecen al campo de la guerra (*atacar*), al campo de los animales (*rugir*), al campo de la naturaleza (*tronar*), etc. En la obra de C. Maldonado titulada por *Discurso directa y discurso indirecto* (1991:49) nos dijo al respecto:

"Todas las características semánticas [...] son aplicables también a los verbos onomatopéyicos que imitan el sonido característicos de un animal (rugir, aullar, bramir, graznar, etc.) o de un fenómeno de la naturaleza (tronar), cuando al atribuirles un sujeto (+ humano) se les concede un sentido figurado o metafórico".

En las páginas siguientes analizamos algunos fragmentos recogidos de los textos periodísticos españoles en los cuales se ve claramente el uso metafórico de algunos verbos como verbos de comunicación. En nuestra metodología intentamos ver al significado literal de cada uno de los verbos expuestos en el diccionario de la Real Academia Española (DRAE) para hacer una comparación entre el uso real y el uso metafórico de cada verbo. Podemos clasificar estos según su naturaleza:

❖ *Verbos que imitan el sonido de un animal:*

1. Rugir

A. sentido de base: Dicho del león.

B. Sentido metafórico: Hablar a alguien de manera violenta y con voz alta.

- D. Francisco, con faz de guerrero gótico, *rugió* terrible: "¡Tendrán que vérselas conmigo!" (El mundo, 15 /03/1996).

2. Bramar

A. Sentido base: Dar bramidos.

B. Sentido metafórico: Hablar a alguien de manera violenta y con voz alta.

- Programas después tuvo lugar un sonado episodio: "Yo he venido aquí a hablar de mi libro", *bramó* en directo Francisco Umbral. (La Vanguardia, 16/01/1995)

En estos dos ejemplos hemos visto la utilización de algunos verbos que pertenecen al campo de los sonidos animales. En primer ejemplo se emplea el sonido del león, teniendo en cuenta su fuerza y el horror producido por ser oído de parte de otros animales. El enunciador en este caso pretende transmitirnos la idea de que el hablante está imitando el sonido del león para llevar u obligar sus receptores a hacer algo. En el segundo ejemplo no nos resulta difícil comprender el estado de ánimo del hablante cuyo enfado está claro, y el enunciador aprovecha la semejanza entre el sonido del animal y la voz del hablante a la hora de hablar; es que ambos muestran el enfado y la ira. Otros verbos que pertenecen a este campo: *balar*, *bufar*, etc.

❖ *Verbos de la guerra:*

3. Atacar

A. Sentido base: en un arma de fuego, una mina o un barreno, apretar el taco. **B.** Sentido metafórico: hablar a alguien en una manera agresiva.

- El dirigente palestino intervenía por primera vez ante el Consejo de Europa. En su discurso *atacó* con dureza "la política israelí de matanzas y detenciones masivas". (La Vanguardia, 14/04/1994)

4. Amenazar

A. Sentido base: dar indicios de estar inminente algo malo o desagradable.

B. Sentido metafórico: alertar con palabras fuertes a otra persona.

- Francisco Javier le *amenazó* con "darle una paliza" y "rajar a su madre" si contaba lo que, supuestamente, Miguel le había confesado del crimen. (El mundo 27/02/2010).

Los dos verbos, *atacar* y *amenazar*, *arremeter*, *defender*, *golpear*, etc. pertenecen al campo de la guerra, normalmente estos verbos se utilizan cuando hay enfrentamiento entre dos partes, en el primer ejemplo el dirigente palestino atacó fuertemente "*con palabras*" sus enemigos israelíes, mientras que el verbo *amenazar* nos está expresando que el hablante quiere alertar la otra parte.

❖ *Verbos que tienen el sentido de lanzamiento :*

5. Lanzar

- A. Sentido base: arrojar, soltar, dejar libre.
- B. Sentido metafórico: decir a alguien una palabra o una frase rábidamente.
 - Ronaldo recordó sus andanzas en el Barcelona cuando trataba de conquistar la Liga frente al Madrid de Capello y *lanzó* un elogio hacia el técnico italiano: "Es un gran entrenador y un gran táctico".(El País, 26/07/1997)

6. Tirar

- A. Sentido base: dejar caer intencionadamente algo, Arrojar, lanzar en dirección determinada.
- B. Sentido metafórico: decir a alguien una palabra o una frase rábidamente.
 - Mendoza asistía a un duelo que le beneficiaba y *tiró* al máximo de la ironía "Qué gracioso es usted señor Mendoza... Siga, siga diciendo chistes". (El Mundo, 07/02/1995).

En estos ejemplos encontramos que el uso de los dos verbos, *lanzar* y *tirar*, nos da una idea de la influencia, positiva o negativa, de las palabras del hablante. Normalmente los dos verbos se utilizan con las cosas tangibles y con las acciones que tienen secuencias notables, como "lanzar un misil" o "tirar una bala", pero en los ejemplos anteriores el uso metafórico de estos verbos como verbos de comunicación nos indica la influencia de las palabras del hablante. Así como los verbos: *emitir*, *extender*, etc.

❖ *Verbos de la naturaleza:*

7. Aclarar

- A. Sentido base: disipar, quitar lo que ofusca la claridad o transparencia de algo.
- B. Sentido metafórico: expresar un asunto claramente.
 - García Bustillos *aclaró* que "venimos en misión de paz a explicar las razones de Argentina, pero no somos mediadores".(ABC, 18/05/1982)

8. Tronar

- A. Sentido base: haber o sonar truenos
- B. Sentido metafórico: decir algo con voz alta.
 - "Prepárense para la marcha sobre Moscú" *tronó* el radical Viktor Anpilov.

El verbo *aclarar* pertenece al campo de la luz el cual quita la oscuridad, y se convierte de la noche en un día claro, es decir, dejar las cosas claras, iluminantes y brillantes, por lo tanto el enunciador se puede usar este verbo metafóricamente como verbo de comunicación para indicarnos a la claridad que tiene el discurso del hablante quitando toda la ambigüedad y confusión. Por otro lado, el verbo *tronar* está relacionado con la naturaleza, con el uso de este verbo el enunciador pretende darnos una imagen parecida al horror y la fuerza que acompañan el sonido del trueno, el cual es fuerte y alto, como la voz del hablante. A este campo también pertenecen verbos como: *despejar*, *ahondar*, etc.

❖ *Verbos evidenciales:*

9. Subrayar

A. Sentido base: Señalar por debajo con una raya alguna letra, palabra o frase escrita, para llamar la atención sobre ella o con cualquier otro fin.

B. Sentido metafórico: decir las palabras más importantes con lentitud.

- Aznar destacó que "desde el gobierno se impulsa la política cultural honda, ambiciosa e imaginativa para conseguir que España sea una gran potencia cultural". *Subrayó* la "política integral" de su Gobierno al fundir las áreas de Educación y Cultura (ABC Electrónico, 26/08/1997).

10. Puntualizar

A. Sentido base: Referir un suceso o describir algo con todas sus circunstancias.

B. Sentido metafórico: decir o añadir precisiones a una cosa para aclararlo, completarlo o corregirlo.

- "No se vio, en cambio, el mismo esfuerzo entre los países consumidores y desarrollados en combatir la producción de alcaloides, que nosotros no producimos", *puntualizó* el embajador colombiano. (La Voz de Galicia, 23/11/1991).

Verbos *subrayar*, *puntualizar*, *evidenciar*, *ilustrar*, etc. tienen un valor semántico en el cual se presta atención acerca de un asunto en concreto, y por lo tanto, el enunciador aprovecha este aspecto significativo que tiene el empleo metafórico de estos verbos de comunicación para reproducir un discurso, destacando las palabras o frases más importantes en este discurso que fue recogido de la fuente citada, es decir, que el escritor, con estos verbos, nos explica que la fuente citada enfatizó y aseguró a este punto en su discurso.

❖ *Verbos que indican el final (de algo):*

11. Finalizar

- A. Sentido base: concluir una obra, darle fin.
- B. Sentido metafórico: terminarse, extinguirse, consumirse o acabarse el discurso con una frase o con dicho de una cosa.

- "Necesitábamos el pase sí o sí. Esperemos que esta racha se acabe cuanto antes. Ahora hay muchas maneras de analizar la eliminación", finalizó Sergio Ramos.(el mundo 11/03/2010)

12. Terminar

- A. Sentido base: Poner término a algo.
- B. Sentido metafórico: terminarse, extinguirse, consumirse o acabarse el discurso con una frase o con dicho de una cosa.

- "Nos espera un duelo apasionante", *terminó* Pacheco, "una batalla bonita: el andalucismo no le teme a Lopera". (El País, 24/09/1997).

13. Concluir

- A. Sentido base: acabar o finalizar algo.
- B. Sentido metafórico: terminar un discurso con una conclusión.

- "Sin embargo, "Carlos V fue allí a morir mientras que Felipe II lo utilizaba como la sede central de su reino, desde donde dirigía su política exterior e interior", *concluyó* Gómez". (El País, 27/08/1997).

En los ejemplos mencionados se ve como el escritor nos está presentando la final de un discurso citado a través de algunos verbos como: *acabar, terminar, finalizar, concluir, ultimar etc.* La cita que contiene estos verbos nos indica generalmente la final del discurso reproducido, también, puede ser la final del discurso del enunciador. En la tabla siguiente se encuentra un resumen de la clasificación mencionada; en la primera columna se menciona el campo semántico y en la segunda un grupo de los verbos que pertenecen a este campo:

Campo semántico	Verbos
Verbos que imitan el sonido de un animal	Rugir, bramar, balar, bufar, etc.
Verbos de la guerra	Atacar, amenazar, arremeter, defender, golpear, etc.
Verbos que tienen el sentido de lanzamiento	Lanzar, tirar, emitir, extender, etc.
Verbos de la naturaleza	Aclarar, tronar, despejar, ahondar, etc.
Verbos evidenciales	Subrayar, puntualizar, evidenciar, ilustrar, etc.
Verbos que indican el final (de algo)	Finalizar, terminar, concluir, ultimar, etc.

Conclusiones

Los enunciadores aprovechan el poder que tiene la lengua a través de la utilización de los mecanismos y recursos lingüísticos, sobre todo la metáfora, en sus enunciaciones para llegar a convencer a los receptores, persuadirlos, manipularlos, engañarlos, orientarlos, etc. Al estudiar la metáfora nos resulta fácil ver que este mecanismo impregna nuestra vida cotidiana no sólo en el lenguaje sino también en nuestro pensamiento. Se puede concluir que uno de los campos donde se utiliza frecuentemente la metáfora es en los verbos de comunicación.

El motivo que ha llevado a los enunciadores emplear algunos verbos metafóricamente, al reproducir un discurso, es dar al receptor algunas aclaraciones relacionadas con el hablante y su modo a la hora de hablar.

Al analizar los verbos de comunicación se manifiesta que el significado literal del verbo elegido tiene semejanzas con el uso metafórico en el cual se muestra el estado de ánimo del hablante como hemos visto en algunos verbos que presentan los sonidos de animales como en el caso del verbo *rugir*. Se nota que otros verbos de comunicación han sido usados implícitamente para darnos más información acerca de las circunstancias de un asunto ambiguo como encontramos con el uso del verbo *aclarar* o *relevar*.

Concluimos aquí que el empleo metafórico de los verbos de comunicación no es incondicionalmente, sino el enunciador ha de tener presente a la hora de emplear un verbo metafóricamente a los receptores para que sean capaces de interpretar su mensaje presentado y comprender el significado metafórico del verbo utilizado. Pues, tiene que elegir los verbos que no contienen mucha ambigüedad y confusión.

References:

- CANO AGUILAR, R. (1981): *Estructuras sintácticas transitivas en el español actual*, Madrid, Gredos.
- DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA : www.rae.es
- HAWKES, TERENCE, (1986): *Metaphor*, London and New York, Methuen.
- GARCÍA NEGRONI, M. MARTA Y TRODESILLAS COLADO, MARTA (2001): *La enunciación en la lengua*, Madrid, GREDOS.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1997): *Principios de sintaxis funcional*, Madrid, Arco.
- JUAN HERRERO CECILIA, (2006): *Teorías de pragmática, de lingüística textual y de análisis del discurso*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha.
- LAKOFF, GEORGE Y MARK JOHNSON, (1980): *Metáforas de la vida cotidiana*, tra. Carmen González. Ediciones Cátedra, S. A., Don Ramón de la cruz, Madrid (1986).
- LUISA SANTAMARÍA SUAREZ (1997): *Géneros para la persuasión en periodismo*, Madrid, Fragua.

- MALDONADA C. (1991): *Discurso directo y discurso indirecto*, Madrid, Taurus.
- MARTÍNEZ ALBERTOS, J. L. (1983): *Curso general de redacción periodística*, Barcelona, Mitre.
- MÉNDEZ, ELENA, (2000): La literalidad de la cita en los textos periodísticos, *Revista Española de Lingüística* 30(1), 147-167.
- MÉNDEZ, ELENA, (2001): "Aspectos gramaticales y discursivos de los verbos de comunicación", En J. Mendoza, Y. Congosto Martín & E. Méndez (coords.): *Indagaciones sobre la lengua: Estudios de filología y lingüística españolas en memoria de Emilio Alarcos*, 349-370. Sevilla, Universidad de Sevilla.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Corpus de Referencia del Español Actual (CREA): www.crea.es
- VERDÍN DÍAZ, GUILLERMO (1970): *Intruducción al estilo indirecto libre en español*, Madrid, C.S.I.C.